



**Accord de partenariat entre l'Université de SANCTI SPIRITUS "JOSÉ MARTÍ PÉREZ",
CUBA et l'Université de la Renaissance d'Haïti, HAITI.**

ENTRE

L'Université de Sancti Spiritus "José Martí Pérez, ci-devant UNISS, subordonnée au Ministère de l'Éducation Supérieure ayant son siège social à Comandante Fajardo S/N, à Sancti Spiritus, Cuba. Créée par l'Accord 7599 du 2 août 2014, du Comité Exécutif du Conseil de Ministres, inscrite dans le Registre d'Entités de l'Etat et des Unités présumées avec le numéro. 223.0.12651. Figurée par sa Rectrice **Dra. C Naima Ariatne Trujillo Barreto**; personnalité accréditée par la Résolution Ministérielle No. 94/2014 du 27 août 2014, dictée par le Ministre de l'Éducation Supérieure de Cuba, d'une part ;

ET

L'Université de la Renaissance d'Haïti (URH-ISAG), ci-devant Institut Supérieur d'Administration et de Gestion (ISAG), un Etablissement d'Enseignement Supérieur légalement reconnu par l'État Haïtien, ayant son siège social à Port-au-Prince, et représenté par son Recteur, **Monsieur Franck CHARLES**, d'autre part ;

Il est convenu ce qui suit :

Article 1. Tenant compte du fait que les deux Universités (URH-ISAG et UNISS) ont manifesté la volonté d'établir entre elles une collaboration scientifique dans le cadre de formation ou de projets de recherches ayant rapport à leur cursus universitaire respectif notamment en ce qui a trait aux thématiques suivantes : Sciences Techniques, Education, Agronomie, Education Physique et Sport, Lettres, Comptabilités, etc... Le présent accord tient lieu de cadre normatif qui définit la nature, le développement et les limites de la collaboration que les deux universités entretiennent entre elles.

Article 2. Au cours de l'implémentation de ce présent accord de partenariat, il se peut que d'autres activités non inscrites dans ce présent document soient définies et validées par les deux Universités. Ces activités doivent faire l'objet de documents complémentaires ou additionnels.

Article 3. Les objectifs poursuivis dans le cadre de cet accord seront réalisés à partir de la conduite des programmes, entre autres, de :

- Echange de professeurs, formateurs ou chercheurs et de personnels techniques et administratifs ;
- Echange d'étudiants ou de stagiaires de la formation continue;
- Echange d'informations scientifiques ou d'outils et de supports pédagogiques;
- Développement de projets de recherche communs ;
- Développement d'initiatives éducatives communes, de programmes intensifs et de cursus;

Handwritten signature: Franck Charles
Handwritten initials: C. P. P. R. H. B.

- Organisation commune de rencontres scientifiques, colloques ou autres événements ;
- Développement de cotutelles de thèse de master et de doctorat ;
- Entreprendre toutes autres activités non ici mentionnées permettant la concrétisation des objectifs fixés ;
- Cosigner les diplômes délivrés dans le cadre des programmes réalisés en commun.

Article 4. Dans la poursuite des objectifs cités ci-dessus, les deux Universités s'engagent à collaborer au développement de programmes communs d'études et de recherches.

Article 5. Pour la mise en place de chaque projet spécifique de collaboration, les Universités doivent prévoir un programme de travail qui définira les modes, les moyens humains et financiers et les responsabilités respectives impliqués par ledit projet. Ce document fera l'objet d'un avenant qui sera cosigné par les deux Universités.

Article 6. Les informations, documents, fichiers informatiques qui sont susceptibles d'être mis à disposition du partenaire dans le cadre des actions relevant de la présente Convention restent la propriété de leur établissement d'origine. Le bénéficiaire de telles mises à disposition s'engage à n'en faire aucune utilisation en dehors des actions réalisées en commun et à ne les communiquer, directement ou indirectement, à aucun tiers sans l'accord écrit de l'établissement d'origine.

Article 7. Le présent accord est soumis au droit international régissant la matière. Tout différend relatif à son interprétation ou son exécution sera soumis aux tribunaux compétents.

Article 8. Le présent accord entre en vigueur à compter de la date de la dernière des signatures et liera les Universités pour une période de cinq années.

- Il est susceptible d'être révisé ou modifié par avenant.
- En l'absence de demande écrite de révision, modification ou résiliation, il sera renouvelé par tacite reconduction.
- L'accord peut être résilié à la demande de l'une des Universités, étant précisé que cette résiliation ne pourra effectivement intervenir qu'à compter de l'année universitaire qui suit celle au cours de laquelle la résiliation a été demandée, et à condition de respecter un préavis d'un an et de ne pas remettre en cause les engagements des Universités portant sur un projet spécifique de collaboration déjà contractualisé par voie d'avenant.

Fait à Sancti Spiritus, en quatre exemplaires originaux (deux en français, deux en espagnol), le 15 juin 2016.

C. Naima Ariatne Trujillo Barreto

Dr. C. Naima Ariatne Trujillo Barreto
Rectrice

Université José Martí Perez
UNISS



Franck Charles N.A

Franck CHARLES
Recteur

Université de la Renaissance d'Haïti
URH-ISAG



Franck Charles - N.A



Acuerdo de cooperación entre la Universidad de SANCTI SPIRITUS "JOSÉ MARTÍ PÉREZ", CUBA y la Universidad de la Renaissance de Haití, HAITI.

DE UNA PARTE: La Universidad de Sancti Spíritus "José Martí Pérez", subordinada al Ministerio de Educación Superior, con domicilio legal en **Comandante Fajardo S/N, Olivos 1, municipio y provincia de Sancti Spíritus, Cuba**. Creada mediante **Acuerdo 7599** de fecha **2 de agosto de 2014**, emitido por el **Comité Ejecutivo del Consejo de Ministros**, inscrita en el Registro de Entidades Estatales y Unidades Presupuestadas (REEUP) al No. **223.0.12651**. Representada en este acto por su Rectora **Dr. C Naima Ariatne Trujillo Barreto**; personalidad que acredita mediante la Resolución Ministerial No. **94/2014** de fecha **27 de agosto de 2014**, dictada por el Ministro de Educación Superior, la cual en lo sucesivo, y a los efectos de este convenio se denominará **UNISS**;

DE LA OTRA: La Universidad de la Renaissance de Haití (URH-ISAG), en lo adelante **Instituto Superior de Administración y de Gestión (ISAG)**, es una institución de la Enseñanza Superior legalmente reconocida por el estado haitiano, teniendo su sede en Puerto Príncipe, y representada por su **Rector, el Señor Franck CHARLES**.

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1: Teniendo en cuenta el hecho de que las dos universidades (**URH-ISAG-UNISS**) manifestaron la voluntad de establecer entre ellas una colaboración científica en el marco de la superación o de proyectos de investigación, relacionados con sus perfiles, específicamente los que están vinculados a las siguientes temáticas: Ciencias Técnicas, Educación, Educación Física, Deportes, Agronomía, Humanidades, Contabilidad, etc..., el presente acuerdo toma en consideración el marco normativo que define la naturaleza, el desarrollo y los límites de la colaboración que las dos universidades sostienen entre ellas.

Artículo 2: En el transcurso de la implementación del presente acuerdo puede ocurrir que otras actividades, no inscritas en este documento, sean definidas y validadas por las dos universidades. Estas actividades deben constituir el objeto de los documentos complementarios o adicionales.

Artículo 3: Los objetivos que se persiguen en el marco de este acuerdo estarán materializados a partir de la condición de programas de:

- Intercambio de profesores, formadores, investigadores y personal técnico y administrativo.
- Intercambio de estudiantes o practicantes de la formación continua.
- Intercambio de informaciones científicas, herramientas de trabajo e informaciones de corte pedagógico.
- Desarrollo de proyectos de investigación comunes.

Handwritten signature and notes on the right margin.

- Organización común de encuentros científicos, coloquios u otros eventos.
- Desarrollo de cotutorías para maestrías y doctorados.
- Puesta en práctica de todas las actividades posibles, no mencionadas en este documento, que permitan la concreción de los objetivos fijados.
- Consignar los certificados que se expedirán en el marco de los programas realizados en común.

Artículo 4: Para el cumplimiento de los objetivos citados anteriormente, las dos universidades se comprometerán a colaborar para el desarrollo de los programas de estudio e investigación comunes.

Artículo 5: Para la puesta en práctica de cada proyecto de colaboración específico, las universidades deben prever un programa de trabajo que definirá los métodos, los recursos humanos y financieros y las responsabilidades respectivas que implica el mencionado proyecto. Este documento constituirá el objeto de un convenio específico que será elaborado por las dos universidades.

Artículo 6: Las informaciones, documentos impresos y digitales que son susceptibles de ser puestos a la disposición de una de las partes en el marco de las acciones emanadas del presente convenio, quedan en la propiedad de la institución de origen. El beneficiario se comprometerá a no hacer ninguna utilización de estos bienes fuera de las acciones realizadas en común y no comunicarlos, ni directa ni indirectamente, a terceros sin el acuerdo por escrito de la institución de origen.

Artículo 7: El presente acuerdo será sometido al derecho internacional funcionario de la materia. Toda disconformidad relativa a su interpretación o a su ejecución, será sometida a los tribunales especiales.

Artículo 8: El presente acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma por las partes y tendrá una validez de cinco (5) años.

- Es susceptible de ser revisado o modificado a través de una solicitud por escrito.
- En la ausencia de solicitud escrita para revisión, modificación o anulación, será renovado por tácita reconducción.
- El acuerdo puede ser anulado por una de las universidades. Es válido precisar que esta anulación podrá solamente ser efectiva a partir del curso escolar que sigue al del momento en que se solicitó la anulación con el propósito de respetar, con un aviso previo de un año, los compromisos contraídos por las universidades sobre el proyecto específico de colaboración.

Dado en la ciudad de Sancti Spíritus, a los 15 días del mes de junio de 2016, en cuatro (4) ejemplares originales (dos (2) en francés y dos (2) en español).

Dr. C. Naima Ariatne Trujillo Barreto

Dr. C. Naima Ariatne Trujillo Barreto
Rectora

Franck Charles

Franck CHARLES
Rector

Universidad de Sancti Spíritus
"José Martí Pérez" UNISS



Universidad de la Renaissance de Haïti
URH-ISAG

Franck Charles